



Art. 437 – 439

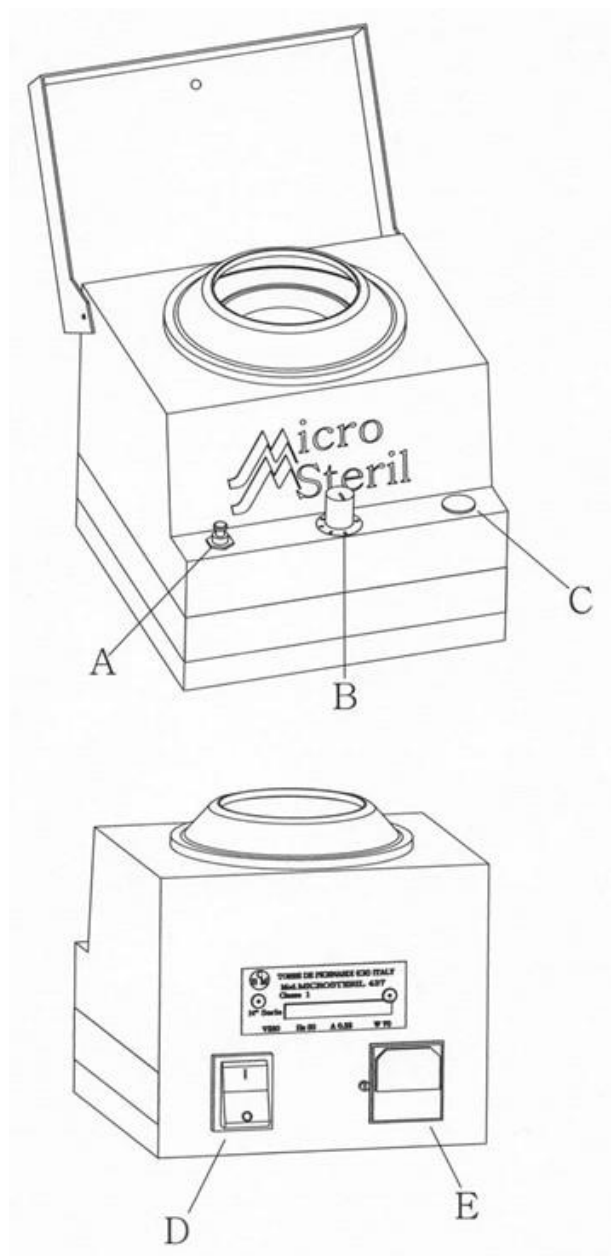


Produced by C.B.M. S.r.l.



it - MANUALE D'USO	pag.3
en - USER MANUAL	page.6
fr - MANUEL D'EMPLOI	pag.9
de - BETRIEBSANLEITUNG	S. 12
es - INSTRUCCIONES DE USO	S. 15

Dichiarazione di conformità – Declaration of conformity
Déclaration de conformité– Konformitätserklärung
Declaración de conformidad



A	Pulsante del temporizzatore	Push-button for timer	Poussoir de la minuterie	Zeitschaltertaste	Pulsador del temporizador	A
B	Temporizzatore	Timer	Minuterie	Zeitschalter	Temporizador	B
C	Spia di riscaldamento	Heating lamp	Voyant chauffage	Heizungskontrollampe	Luz de calentamiento	C
D	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur general	Leuchtschalter	Interruptor general	D
E	Spina con fusibili	Plug with fuses	Fiche avec fusibles	Sicherungsstecker	Enchufe con fusibles	E

Istruzioni d'uso

Il microsteril è uno sterilizzatore di uso professionale, riservato a tutti gli strumenti di lavoro in metallo (forbici, sfilzini, tronchesine).

L'azione sterilizzante, che si sviluppa ad una temperatura di 240°C, richiede un tempo limitatissimo. La sua efficacia è stata testata e verificata contro: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercorarius

Avvertenze



ATTENZIONE: Questo simbolo presente sull'etichetta indica che l'utilizzatore deve fare riferimento al presente documento. Quando presente nel manuale, questo simbolo indica ATTENZIONE.



ATTENZIONE: Questo simbolo presente sull'apparecchiatura raccomanda all'utilizzatore di fare attenzione al pericolo di ustioni: le parti interne dello sterilizzatore, il coperchio e la bacinella possono raggiungere temperature elevate.



ATTENZIONE: la presente apparecchiatura può essere utilizzata unicamente per sterilizzare strumenti in metallo: È vietato inserire all'interno elementi in legno o plastica

POSIZIONAMENTO	- Le presenti istruzioni d'uso vanno conservate con cura nei pressi dell'apparecchiatura in modo che tutti gli utilizzatori le possano consultare. - Per un corretto funzionamento, si raccomanda di non appoggiare alcun oggetto sopra o attorno all'apparecchiatura - Non spostare lo sterilizzatore durante l'utilizzo
FUNZIONAMENTO	- Tenere sollevato il coperchio durante il funzionamento dell'apparecchiatura ed attendere il completo raffreddamento prima di richiuderlo - Non toccare le sfere di quarzo durante il funzionamento dello sterilizzatore. - Le sfere di quarzo possono raggiungere temperature elevate: prestare attenzione a non far cadere le sfere all'esterno dello sterilizzatore durante l'inserimento / estrazione del materiale. In caso di caduta si raccomanda di non toccare le sfere fino al loro completo raffreddamento.
MATERIALE	- Nello sterilizzatore vanno inseriti esclusivamente oggetti in metallo, adeguatamente lavati. - Verificare che il materiale da sterilizzare possa resistere alla temperatura impostata (240°C +10% per sicurezza) - Prima della sterilizzazione gli articoli vanno puliti da eventuali depositi di sporco ed eventualmente asciugati
RICAMBI	- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali C.B.M. - Non sostituire il cavo di alimentazione separabile con un cavo di alimentazione con caratteristiche differenti.
UTILIZZO	- In caso di mancata tensione o accensione della spia di allarme il ciclo di sterilizzazione è da considerarsi non valido. Attendere il raffreddamento dell'apparecchiatura e ripetere il ciclo. - Nel caso in cui vengano eseguiti numerosi cicli consecutivi, l'apparecchiatura potrebbe raggiungere temperature esterne elevate. Se necessario, si consiglia l'utilizzo di guanti protettivi prima di toccare l'apparecchiatura. - L'apparecchiatura può raggiungere temperature esterne elevate

UTILIZZATORE	♦ L'uso del presente apparecchio è riservato a personale qualificato ♦ L'utilizzatore e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo, al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito. ♦ La formazione del personale che utilizza la presente apparecchiatura deve essere eseguita dall'organismo responsabile (ad esempio: Istituzione sanitaria..) ♦ Accertarsi che gli strumenti sterilizzati non rimangano all'interno dello sterilizzatore oltre il tempo necessario.
--------------	---

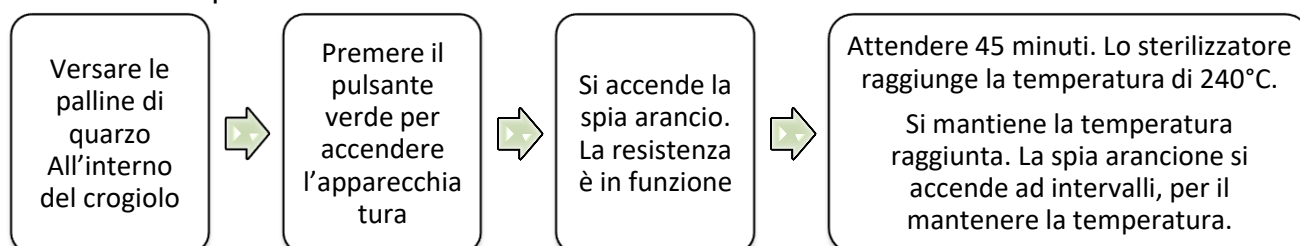
Packing content

L'apparecchiatura è consegnata completa di:

	437	439
a) Istruzioni per l'uso con dichiarazione di conformità	1	1
b) Cavo di alimentazione	1	1
c) Sacchetto PE con sfere di vetro	1	1

Istruzioni d'uso

- 1) Togliere l'apparecchiatura dall'imballo originale, che dovrà essere conservato per eventuali resi o riparazioni. L'utilizzo di imballi non idonei potrebbe causare danni durante il trasporto.
- 2) Posizionare l'apparecchiatura su di un piano stabile in grado di sopportare almeno 5 kg e lasciare almeno 10 cm attorno al dispositivo per consentire una ventilazione adeguata.
- 3) Versare nel crogiolo le palline di quarzo in dotazione.
- 4) Inserire la spina nella presa di corrente di linea (230V.) munita di terra e premere l'interruttore verde. A questo punto si accendono i segnali luminosi verde e arancione:
 - **interruttore verde** indica che lo **sterilizzatore è in funzione**
 - **spia arancione** indica che la **resistenza è in funzione**
- 5) Dopo 45' minuti lo sterilizzatore ha raggiunto la temperatura richiesta per la sterilizzazione (240°C).
La spia arancione si accenderà ad intervalli, per il mantenimento della temperatura.
- 6) Raggiunta la temperatura di 240°C, lavare ed asciugare lo strumento da sterilizzare, introdurlo nel crogiolo per il tempo necessario alla sterilizzazione (30" secondi).
- 7) Per spegnere lo sterilizzatore basta premere l'interruttore verde.
Si consiglia di lasciare acceso lo sterilizzatore tutto il tempo di possibile utilizzo (fino a 10 -12 ore) per evitare di attendere ogni volta il raggiungimento della temperatura necessaria per la sterilizzazione.



Possibili cause di guasto

Le principali cause di guasto sono:

Difetto	Causa	Rimedio
Non si accende il pulsante verde	1) Rottura dei fusibili 2) Mancanza di tensione	1) Sostituire i fusibili 2) Verificare la tensione

Manutenzione

Attenzione: Prima di svitare qualsiasi parte dell'apparecchiatura, assicuratevi che questa sia sconnessa dalla rete di alimentazione.

Si consiglia di sostituire le sfere di quarzo quando sporche e/o opache.

Per una buona pulizia utilizzare esclusivamente detergenti neutri.

Non utilizzare spugne o materiali abrasivi che possano danneggiare le superfici.

Evitare l'utilizzo di detergenti, disinfettanti o altri liquidi contenenti cloruri o tricloroetilene (trielina)

poiché l'acciaio Inox è intaccato da essi, in caso di contatto si consiglia la pulizia immediata.

Si consiglia di eseguire la pulizia dello sterilizzatore periodicamente, anche in caso di non utilizzo.

Garanzia

La C.B.M. S.r.l. garantisce la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dell'apparecchio, solamente se eventuali modifiche, riparazioni e tarature sono effettuate da personale da essa autorizzato, se l'impianto elettrico dell'ambiente in questione è conforme alle prescrizioni IEC e se l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'impiego.

La C.B.M. garantisce i propri prodotti per un anno contro eventuali difetti di costruzione o per guasti ai componenti non dovuti a cattivo uso da parte degli operatori.

Istruzioni per RAEE

Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - Direttiva 2012/19/UE

Il simbolo (sopra riportato) che appare su questo prodotto indica che il prodotto non dev'essere smaltito assieme ai normali rifiuti urbani ma mediante raccolta separata.

Le attrezzature elettriche ed elettroniche possono contenere materiali nocivi per l'ambiente e la salute umana e, pertanto, devono essere smaltite presso apposite discariche.

La legge sanziona severamente coloro che smaltiscono questi rifiuti abusivamente.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



User manual

The Microsteril is a sterilizer of professional custom, booked to all the tools of work in metal.

The sterilizing action, that develops to a temperature of 240°C, requires a time finite. The consumption of energy is extremely finite. His effectiveness has been butt and verified against: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

Warning



WARNING: This symbol on the label indicates that the user must refer to this document. When present in the manual, this symbol indicates CAUTION.



WARNING: This symbol on the equipment advises the user to beware of the danger of burns: the internal parts of the steriliser, the lid and the bowl can reach high temperatures.



WARNING: This equipment may only be used to sterilise metal instruments: It is forbidden to insert wooden or plastic items inside

PLACEMENT	◆ These operating instructions should be carefully kept near the equipment so that all users can consult them. ◆ For correct functioning, it is recommended not to place any objects on or around the equipment. ◆ Do not move the steriliser during use
FUNCTIONING	◆ Hold the lid up while operating the equipment and wait for it to cool completely before closing it again. ◆ Do not touch the quartz beads during operation of the steriliser. ◆ Quartz beads can reach high temperatures: take care not to drop the beads outside the steriliser during insertion/extraction of the material. In case of dropping, it is recommended not to touch the beads until they have cooled down completely.
MATERIAL	◆ Only properly washed metal objects should be placed in the steriliser. ◆ Check that the material to be sterilised can withstand the set temperature (240°C +10% for safety). ◆ Before sterilisation, the items must be cleaned of any dirt deposits and dried if necessary
SPARE PARTS	◆ Use only original C.B.M. spare parts. ◆ Do not substitute the detachable power supply cable with power supply cords with other features
USE	◆ In case of power failure or lighting of the alarm red lamp, the sterilization cycle has to be considered invalid. Wait for the equipment to cool down and repeat the cycle. ◆ If several consecutive cycles are performed, the equipment may reach high external temperatures. If necessary, we recommend wearing protective gloves before touching the equipment. ◆ The equipment may reach high external temperatures ◆ In case several consecutive cycles are performed, the equipment may reach high external temperatures. If necessary, it is recommended to use protective gloves before touching the equipment.

USER	◆ The use of this device is limited to qualified staff ◆ The user and/or patient should report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established ◆ The training of personnel using this equipment must be performed by the responsible body (e.g.: Health care institution..) ◆ Ensure that sterilised instruments do not remain inside the steriliser longer than necessary.
------	--

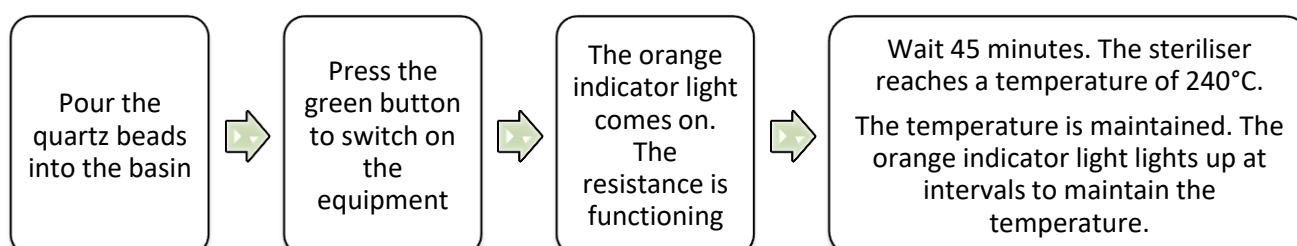
Packing content

The equipment is supplied complete with:

	437	439
a) Operating instructions with declaration of conformity	1	1
b) Power cable	1	1
c) PE bag with glass beads	1	1

User instructions

- 1) Remove the equipment from its original packaging, which must be kept for possible returns or repairs. The use of unsuitable packaging may cause damage during transport.
- 2) Place the appliance on a stable surface capable of supporting at least 5 kg and leave at least 10 cm around the appliance to allow adequate ventilation.
- 3) Pour the supplied quartz beads into the crucible.
- 4) Insert the plug into the mains socket (230V.) with earth and press the green switch. The green and orange indicator lights will now come on:
 - **green switch** indicates that the steriliser is functioning
 - **orange light** indicates that the heating element is functioning
- 5) After 45 minutes the steriliser has reached the required sterilisation temperature (240 ° C).
- d) The orange indicator light will light up at intervals to maintain the temperature.
- 6) Once the temperature of 240° C has been reached, wash and dry the instrument to be sterilised, place it in the crucible for the time required for sterilisation (30" seconds).
- 7) To switch off the steriliser, press the green switch.
It is recommended to leave the steriliser switched on for as long as possible (up to 10 12 hours) to avoid having to wait each time for the temperature required for sterilisation to be reached.





Possible failure causes

The main failure causes are

DISPLAY/DEFECT	CAUSE	REMEDY
the main switch does not switch on	1) The fuse is broken 2) Black out	2) Replace the fuses 3) Check the electrical tension

CLEANING

ATTENTION: Before unscrewing any part of the oven be sure that this one is disconnected from the feeding network

We counsel of replace the quartz balls in the case they will be dirty

In order to do a good cleaning use neutral detergents only.

Do not use sponges or abrasive materials that can damage the surface.

To clean do not use detergents, disinfectants or other liquids containing chlorides as they are corrosive for stainless steel; in case of contact please rinse immediately.

Warranty

The C.B.M. guarantees his own products for one year against possible defects in workmanship, or against damages to the components not due to an improper use of the products.

C.B.M. S.r.l. is considered responsible concerning safety, reliability and performances on condition that possible modifications or repairs shall be effected by personnel authorised by C.B.M. , provided that the environment electric equipment is in compliance with IEC regulations and provided that the equipment is used according to these user's instructions.

Disposal Of Electric And Electronic Refuse

Waste from Electrical and Electronic Equipment - Directive 2012/96/UE (WEEE)

The symbol (shown above) that appears on this product means that it should not be disposed of together with normal household refuse but should be treated separately. Electric and electronic equipment may contain substances that are harmful to the environment and to the health of humans and should therefore be disposed of at special waste disposal sites.

There are harsh legal penalties in force against persons found disposing of such equipment in an irresponsible manner.

When the equipment is no longer of any use, it may taken back to the outlet from which you intend to purchase a replacement.



Manuel d'emploi

Microsteril est un Stérilisateur professionnel pour Stériliser tous les instruments métalliques (ciseaux etc. etc.) à une température de 240°C avec un temps de stérilisation très bref. La consommation d'électricité est très réduite.

Il est efficace contre: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercorarius

Avertissement



AVERTISSEMENT : Ce symbole sur l'étiquette indique que l'utilisateur doit se référer à ce document. Lorsqu'il est présent dans le manuel, ce symbole indique ATTENTION



AVERTISSEMENT : Ce symbole sur l'appareil avertit l'utilisateur du risque de brûlures : les parties internes du stérilisateur, le couvercle et le bol peuvent atteindre des températures élevées..



AVERTISSEMENT : Cet appareil ne peut être utilisé que pour stériliser des instruments en métal : il est interdit d'y introduire des objets en bois ou en plastique

POSITIONNEMENT	◆ Ces instructions d'utilisation doivent être soigneusement conservées à proximité de l'équipement afin que tous les utilisateurs puissent les consulter. ◆ Pour un fonctionnement correct, il est recommandé de ne pas placer d'objets sur ou autour de l'équipement. ◆ Ne pas déplacer le stérilisateur pendant son utilisation
FONCTIONNEMENT	◆ Tenez le couvercle en l'air pendant que vous utilisez l'appareil et attendez qu'il refroidisse complètement avant de le refermer. ◆ Ne pas toucher les billes de quartz pendant le fonctionnement du stérilisateur. ◆ Les billes de quartz peuvent atteindre des températures élevées : veillez à ne pas faire tomber les billes hors du stérilisateur pendant l'insertion/extraction du matériau. En cas de chute, il est recommandé de ne pas toucher les perles avant qu'elles aient complètement refroidi.
MATÉRIEL	◆ Seuls les objets métalliques correctement lavés doivent être placés dans le stérilisateur. ◆ Vérifiez que le matériel à stériliser peut supporter la température fixée (240°C +10% pour la sécurité). ◆ Avant la stérilisation, les articles doivent être nettoyés de tout dépôt de saleté et séchés si nécessaire.
PIÈCES DÉTACHÉES	◆ N'utilisez que des pièces de rechange originales C.B.M. ◆ Ne pas remplacer le câble d'alimentation séparable par un câble d'alimentation ayant des caractéristiques différentes.
UTILISATION	◆ En l'absence de tension ou si le voyant d'alarme s'allume, le cycle de stérilisation est considéré comme invalide. Attendez que l'équipement refroidisse et répétez le cycle. ◆ Si plusieurs cycles consécutifs sont effectués, l'équipement peut atteindre des températures externes élevées. Si nécessaire, nous vous recommandons de porter des gants de protection avant de toucher l'équipement. ◆ L'équipement peut atteindre des températures extérieures élevées



	◆ Si plusieurs cycles consécutifs sont effectués, l'équipement peut atteindre des températures externes élevées. Si nécessaire, l'utilisation de gants de protection est recommandée avant de toucher l'équipement.
UTILISATEUR	◆ Seul le personnel qualifié doit utiliser cet appareil ◆ L'utilisateur et/ou le patient doit signaler tout incident grave survenant en rapport avec ce dispositif au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. ◆ La formation du personnel utilisant cet équipement doit être assurée par l'organisme responsable (par exemple, un établissement de santé...). ◆ Veillez à ce que les instruments stérilisés ne restent pas dans le stérilisateur plus longtemps que nécessaire.

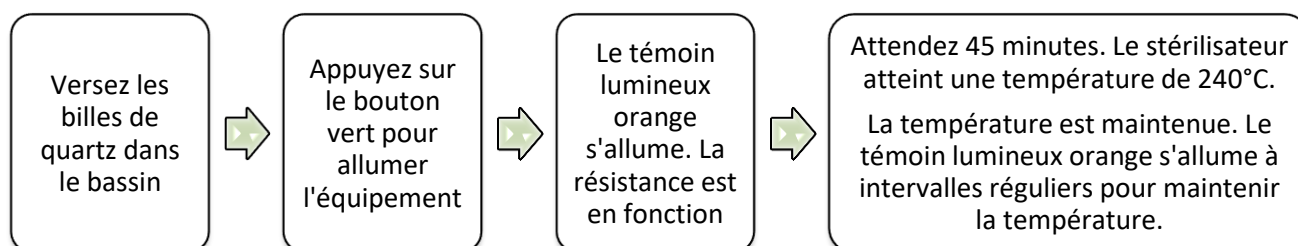
Packing content

L'équipement est livré complet avec :

	437	439
a) Mode d'emploi avec déclaration de conformité	1	1
b) Câble d'alimentation	1	1
c) Sac en PE avec billes de verre	1	1

Mode d'emploi

- 1) Retirez l'équipement de son emballage d'origine, qui doit être conservé pour d'éventuels retours ou réparations. L'utilisation d'un emballage inadapté peut entraîner des dommages pendant le transport.
- 2) Placez l'appareil sur une surface stable capable de supporter au moins 5 kg et laissez au moins 10 cm autour de l'appareil pour permettre une ventilation adéquate.
- 3) Versez les billes de quartz fournies dans le creuset.
- 4) Insérez la fiche dans la prise de courant (230V.) avec terre et appuyez sur l'interrupteur vert. Les voyants lumineux vert et orange s'allument alors :
 - **l'interrupteur vert** indique que le stérilisateur est en fonctionnement
 - **le voyant orange** indique que l'élément chauffant est en fonctionnement
- 5) Après 45 minutes, le stérilisateur a atteint la température de stérilisation requise (240° C).
- e) Le témoin orange s'allume à intervalles réguliers pour maintenir la température.
- 6) Une fois la température de 240° C atteinte, laver et sécher l'instrument à stériliser, le placer dans le creuset pendant le temps nécessaire à la stérilisation (30" secondes).
- 7) Pour éteindre le stérilisateur, appuyez sur l'interrupteur vert.
Il est conseillé de laisser le stérilisateur allumé le plus longtemps possible (jusqu'à 10-12 heures) pour éviter de devoir attendre à chaque fois que la température nécessaire à la stérilisation soit atteinte.



Causes possibles d'échec

Les principales causes d'échec sont :

AFFICHEUR / DEFAULT	CAUSE	REMEDE
L'interrupteur principal ne s'allume pas	1) Rupture du fusibles 2) La tension est manquée	1) Remplacer les fusibles 2) Vérifiez la tension électrique

Nettoyage

ATTENTION: Avant de dévisser une partie quelconque, assurez-vous que celle-ci soit disjointe du réseau d'alimentation.

Pour un bon nettoyage, utilisez exclusivement des produits détergents neutres.

N'utilisez pas d'éponge ou de matériaux abrasifs qui pourraient abîmer la superficie.

Pour le nettoyage, évitez d'utiliser des détergents, des désinfectants ou tout autre liquide contenant des chlorures car ils sont corrosifs pour l'acier Inox.

On conseil de remplacer les bille de quartz avec des nouveaux, si elles ne sont plus propres.

Garantie

C.B.M. S.r.l. se considère responsable pour ce qui concerne la sécurité, la fiabilité et les performances à condition que les modifications ou les réparations éventuelles soient effectuées par des personnes autorisées par C.B.M., à condition que le système électrique de la pièce soit conforme aux prescriptions IEC et à condition que l'appareillage soit employé conformément à ce mode d'emploi

La C.B.M. donne une garantie pour 1 année pour défauts de construction et pour défauts aux composants non causés par un mauvaise usage de l'appareil.

Instructions pour DEEE

Déchets d'équipements électriques et électroniques - Directive 2012/19/UE

Le symbole (représenté ci-dessus) qui apparaît sur ce produit, indique que celui-ci ne doit pas être mélanger aux déchets communs mais doit faire l'objet d'une collecte séparée.



Les équipements électriques et électroniques peuvent contenir des matériaux dangereux pour l'environnement et la santé publique et, par conséquent, doivent être déposés dans des containers adéquats.

La loi sanctionne sévèrement ceux qui rejettent ces déchets de façon abusive.

A la fin de sa durée de vie l'appareil pourra être retourné à son distributeur si le propriétaire a besoin d'en acquérir un nouveau ou un similaire.

Gebrauchsanleitungen

Der Sterilisator Microsteril dient zum beruflichen Gebrauch und eignet sich für alle Metallinstrumente (Scheren, Schneider,).

Die Sterilisation bei 240°C erfolgt äußerst rasch. Sein Energieverbrauch ist gering. Seine Wirksamkeit gegenüber : HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercatorumophilus ist getestet und nachgewiesen worden.

Hinweise

	ACHTUNG: Dieses Symbol auf dem Etikett weist den Benutzer darauf hin, dass er sich auf dieses Dokument beziehen muss. Wenn dieses Symbol in der Anleitung vorhanden ist, bedeutet es VORSICHT.
	ACHTUNG: Dieses Symbol auf dem Gerät weist den Benutzer auf die Gefahr von Verbrennungen hin: Die Innenteile des Sterilisators, der Deckel und die Schale können hohe Temperaturen erreichen.
	ACHTUNG: Dieses Gerät darf nur für die Sterilisation von Metallinstrumenten verwendet werden: Es ist verboten, Gegenstände aus Holz oder Kunststoff in das Gerät einzuführen.

POSITIONIERUNG	◆ - Diese Bedienungsanleitung sollte sorgfältig in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden, damit alle Benutzer sie einsehen können. ◆ - Für einen korrekten Betrieb wird empfohlen, keine Gegenstände auf oder um das Gerät herum zu platzieren. ◆ - Bewegen Sie den Sterilisator nicht während des Gebrauchs
BETRIEB	◆ - Halten Sie den Deckel während des Betriebs des Geräts hoch und warten Sie, bis er vollständig abgekühlt ist, bevor Sie ihn wieder schließen. ◆ - Berühren Sie die Quarzkugeln während des Betriebs des Sterilisators nicht. ◆ - Quarzkügelchen können hohe Temperaturen erreichen: Achten Sie darauf, dass die Kügelchen während des Einsetzens/Entnehmens des Materials nicht aus dem Sterilisator fallen. Im Falle eines Tropfens ist es ratsam, die Perlen nicht zu berühren, bevor sie vollständig abgekühlt sind.
MATERIAL	◆ Nur ordnungsgemäß gewaschene Metallgegenstände sollten in den Sterilisator gegeben werden. ◆ - Vergewissern Sie sich, dass das zu sterilisierende Material der eingestellten Temperatur standhält (240°C +10% zur Sicherheit). ◆ - Vor der Sterilisation müssen die Gegenstände von Schmutzablagerungen gereinigt und gegebenenfalls getrocknet werden.
ERSATZ TEILE	◆ Verwenden Sie nur Original-C.B.M.-Ersatzteile. ◆ Ersetzen Sie das trennbare Netzkabel nicht durch ein Netzkabel mit anderen Eigenschaften
BENUTZ	◆ Wenn keine Spannung anliegt oder die Alarmleuchte aufleuchtet, wird der Sterilisationszyklus als ungültig betrachtet. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, und wiederholen Sie den Vorgang ◆ - Wenn mehrere Zyklen hintereinander durchgeführt werden, kann das Gerät hohe Außentemperaturen erreichen. Falls erforderlich, empfehlen wir, vor dem Berühren des Geräts Schutzhandschuhe zu tragen.



	◆ - Das Gerät kann hohe Außentemperaturen erreichen
ANWENDER	◆ Nur qualifiziertes Personal sollte dieses Gerät benutzen ◆ Der Anwender und/oder Patient muss jeden schwerwiegenden Zwischenfall mit diesem Produkt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, melden. ◆ Stellen Sie sicher, dass die sterilisierten Instrumente nicht länger als nötig im Sterilisator verbleiben.

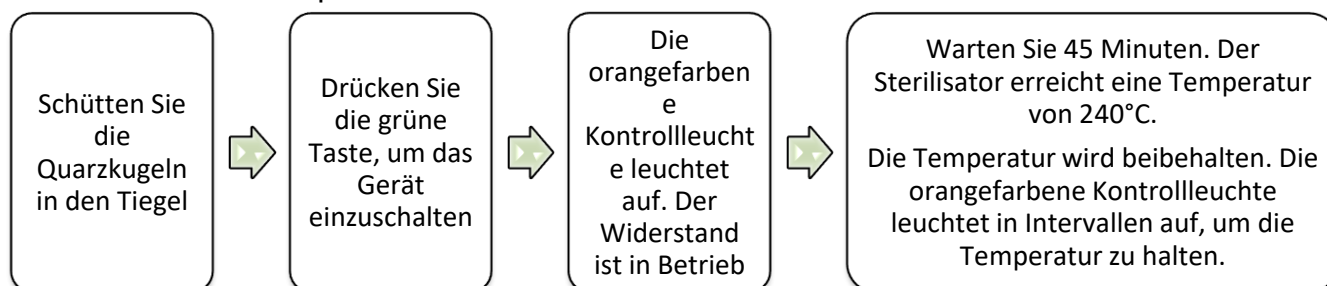
Packing content

Der Apparat ist mitgeliefert:

	437	439
a) Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung	1	1
b) Stromkabel	1	1
c) PE-Sack mit Glasperlen	1	1

Bedienanleitungen

- 1) Nehmen Sie das Gerät aus der Originalverpackung, die für eventuelle Rücksendungen oder Reparaturen aufbewahrt werden muss. Die Verwendung einer ungeeigneten Verpackung kann zu Transportschäden führen.
- 2) Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Fläche, die mindestens 5 kg tragen kann, und lassen Sie mindestens 10 cm um das Gerät herum frei, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.
- 3) Geben Sie die mitgelieferten Quarzkugeln in den Tiegel.
- 4) Stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose (230V.) mit Erdung und drücken Sie den grünen Schalter. Die grüne und die orangefarbene Kontrollleuchte leuchten nun auf:
 - **grüner Schalter** zeigt an, dass der Sterilisator in Betrieb ist
 - **orangefarbenes** Licht zeigt an, dass das Heizelement in Betrieb ist
- 5) Nach 45 Minuten hat der Sterilisator die erforderliche Sterilisationstemperatur (240° C) erreicht.
Die orangefarbene Kontrollleuchte leuchtet in regelmäßigen Abständen auf, um die Temperatur zu halten.
- 6) Sobald die Temperatur von 240° C erreicht ist, waschen und trocknen Sie das zu sterilisierende Instrument und legen Sie es für die für die Sterilisation erforderliche Zeit (30" Sekunden) in den Tiegel.
- 7) Um den Sterilisator auszuschalten, drücken Sie den grünen Schalter.
Es ist ratsam, den Sterilisator so lange wie möglich eingeschaltet zu lassen (bis zu 10 - 12 Stunden), um nicht jedes Mal warten zu müssen, bis die für die Sterilisation erforderliche Temperatur erreicht ist.



Mögliche Fehlerursachen

Die Hauptursachen für Fehler sind:

DISPLAY / STÖRUNG	URSACHE	EINGRIFF
Hauptschalter leuchtet nicht	1) Sicherungen gebrochen 2) Keine Spannung	1) Sicherungen auswechseln 2) Spannung prüfen

Instandhaltung

ACHTUNG: Bevor Sie irgendeine Komponente des Apparats herausschrauben, trennen Sie den Sterilisator vom Versorgungsnetz.

Schmutzige Quarzkugeln ersetzen.

Ausschließlich neutrale Reinigungsmittel verwenden.

Keinen Schwamm bzw. keine Scheuermittel verwenden, die die Flächen beschädigen könnten.

Keine Reinigungs- und Desinfiziermittel bzw. andere Flüssigkeiten verwenden, die Chloride oder Trichlorethylen enthalten.

Da der rostfreie Stahl dadurch angegriffen wird, spülen Sie evtl. die Instrumente sofort danach.

Garantie

C.B.M. S.r.l. garantiert für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Apparats, ausschließlich wenn evtl. Reparaturen, Änderungen und Neutarierungen durch ermächtigtes Fachpersonal vorgenommen werden, wenn die Elektroanlage des jeweiligen Aufstellraumes den IEC Vorschriften entspricht bzw. wenn der Apparat sachgemäß benutzt wird..

C.B.M. leistet ein Jahr Garantie auf ihre Produkte im Falle von evtl. Fabrikationsfehlern bzw. von Komponentenfehlern, die nicht auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.

Anweisungen zur Entsorgung von elektro- und elektronik-Altgeräte

Elektro – und Elektronik-Altgeräte –Richtlinie 2012/19/UE

Das (oben dargestellte) Symbol an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsmüll sondern als Sonderabfall entsorgt werden soll.



Elektrische und elektronische Apparate können für Umwelt und Menschen schädliche Stoffe enthalten, die bei Sonderabfalldeponien entsorgt werden sollen.

Das Gesetz bestraft strengstens diejenigen, die solche Abfälle rechtswidrig entsorgen.

Nach abgelaufener Lebensdauer kann der Apparat dem Verkäufer zurückgegeben werden, wenn man einen neuen bzw. ähnlichen kaufen will.

Instrucciones de uso

Microsteril es un esterilizador de uso profesional adecuado para todos los instrumentos de trabajo metálicos (tijeras, tenazas, ecc.).

La acción esterilizante que se desarrolla a una temperatura de 240°C, requiere un tiempo muy corto. El consume de energía es por lo tanto limitado. Su eficacia ha sido controlada y verificada contra: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercophilus

Advertencias



ADVERTENCIA: Este símbolo en la etiqueta indica que el usuario debe consultar este documento. Cuando está presente en el manual, este símbolo indica PRECAUCIÓN.



ADVERTENCIA: Este símbolo en el equipo advierte al usuario del peligro de quemaduras: las partes internas del esterilizador, la tapa y la cubeta pueden alcanzar altas temperaturas.



ADVERTENCIA: Este equipo sólo puede utilizarse para esterilizar instrumentos metálicos: está prohibido introducir objetos de madera o plástico en su interior

PLACEMENT	- Estas instrucciones de uso deben guardarse cuidadosamente cerca del equipo para que todos los usuarios puedan consultarlas. - Para un correcto funcionamiento, se recomienda no colocar ningún objeto sobre o alrededor del equipo. - No mover el esterilizador durante su uso
FUNCTIONING	- Mantener la tapa levantada mientras se utiliza el equipo y esperar a que se enfríe completamente antes de volver a cerrarla - No toque las perlas de cuarzo durante el funcionamiento del esterilizador. - Las perlas de cuarzo pueden alcanzar altas temperaturas: tenga cuidado de no dejar caer las perlas fuera del esterilizador durante la inserción/extracción del material. Si se caen, se recomienda no tocar las esferas hasta que se hayan enfriado completamente.
MATERIAL	- Sólo deben introducirse en el esterilizador objetos metálicos debidamente lavados. - Compruebe que el material a esterilizar puede soportar la temperatura establecida (240°C +10% por seguridad). - Antes de la esterilización, los artículos deben limpiarse de cualquier depósito de suciedad y secarse si es necesario
SPARE PARTS	- Utilice únicamente piezas de recambio originales de C.B.M. - No sustituya el cable de alimentación separable por otro de características diferentes.
USE	- Si no hay tensión o se enciende la luz de alarma, el ciclo de esterilización se considera inválido. Espere a que el equipo se enfríe y repita el ciclo. - Si se realizan varios ciclos consecutivos, el equipo puede alcanzar altas temperaturas externas. Si es necesario, se recomienda usar guantes de protección antes de tocar el equipo. - El aparato puede alcanzar altas temperaturas externas. In case several consecutive cycles are performed, the equipment may reach high external temperatures. Si es necesario, se recomienda utilizar guantes de protección antes de tocar el equipo.

USER	◆ Sólo el personal cualificado debe utilizar este equipo ◆ El usuario y/o el paciente deben informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente de cualquier incidente grave que se produzca con este producto. ◆ La formación del personal que utiliza este equipo debe ser llevada a cabo por el organismo responsable (por ejemplo, institución sanitaria..) ◆ Asegúrese de que los instrumentos esterilizados no permanezcan dentro del esterilizador más tiempo del necesario.
------	--

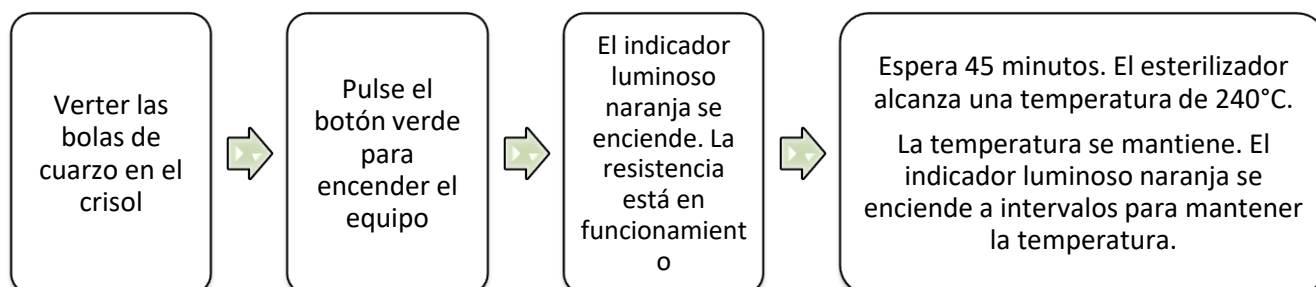
Packing content

El equipo se entrega completo con:

	437	439
a) Instrucciones de uso con declaración de conformidad	1	1
b) Cable de alimentación	1	1
c) Bolsa de PE con cuentas de vidrio	1	1

Modos de uso

1. Saque el equipo de su embalaje original, que debe conservarse para posibles devoluciones o reparaciones. El uso de un embalaje inadecuado puede causar daños durante el transporte.
2. Coloque el equipo en una superficie estable capaz de soportar al menos 5 kg y deje al menos 10 cm alrededor del dispositivo para permitir una ventilación adecuada.
3. Vierta las bolas de cuarzo suministradas en el crisol.
4. Introduzca el enchufe en la toma de corriente (230V.) con toma de tierra y pulse el interruptor verde. Las luces indicadoras verde y naranja se encenderán ahora:
 - El **interruptor verde** indica que el esterilizador está en funcionamiento
 - La **luz naranja** indica que la resistencia está en funcionamiento
5. Después de 45 minutos, el esterilizador ha alcanzado la temperatura de esterilización requerida (240°C).
La luz indicadora naranja se encenderá a intervalos para mantener la temperatura.
6. Una vez alcanzada la temperatura de 240°C, lavar y secar el instrumento a esterilizar, colocarlo en el crisol durante el tiempo necesario para la esterilización (30" segundos).
7. Para apagar el esterilizador, pulse el interruptor verde.
Es aconsejable dejar el esterilizador encendido el mayor tiempo posible (hasta 10 12 horas) para evitar tener que esperar cada vez a que se alcance la temperatura necesaria para la esterilización.



Causas de fallo

Las principales causas de fallo son::

FALLO	CAUSA	SOLUCIÓN
El botón verde no se enciende	1) Rotura de fusible 2) Falta de tensión	1) Sustituir los fusibles 2) Comprobar la tensión

Mantenimiento

ATENCIÓN: Antes de aflojar cualquier parte del aparato, asegurarse que está desconectada de la red eléctrica..

Se aconseja sustituir las esferas de cuarzo cuando estén sucias.

Para una buena limpieza utilizar solo detergentes neutros

No utilizar esponjas o materiales abrasivos que puedan dañar las superficies.

Evitar la utilización de detergentes, desinfectantes o otros líquidos que contengan cloruros o tricloroetilenos (trielina) ya que pueden manchar el acero inoxidable, en caso de contacto se aconseja la limpieza inmediata.

Garantía

La C.B.M. S.r.l. garantiza la seguridad, a fiabilidad y las prestaciones del aparato, solo si las eventuales modificaciones, reparaciones y resetajes han sido efectuadas por personal autorizado por la empresa, si la instalación eléctrica del lugar está conforme a las prescripciones IEC y si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso.

La C.B.M. garantiza sus productos durante un año contra eventuales defectos de construcción o por averías de los componentes que no se deban a un mal uso por parte de los operadores.

Instrucciones para RAEE

Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos - Directiva 2012/19/UE

El símbolo (arriba mostrado) que aparece en este producto indica que el producto no debe ser nunca eliminado en los contenedores normales para residuos urbanos sino que debe ser reciclado separadamente.

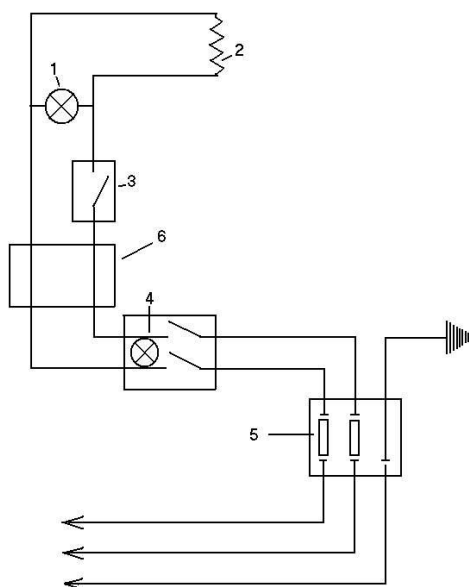


Los aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener materiales nocivos para el ambiente y la salud humana y, por lo tanto, deben ser eliminados en los puntos de recogida especiales para este tipo de material.

Las leyes sancionan severamente a aquellos que eliminan residuos de forma abusiva. Al final del propio ciclo de vida los aparatos se pueden entregar al propio distribuidor siempre que se quiera adquirir uno nuevo o similar.

Tabella Dati	Data Table	Tableau de données
Datentabelle	Tabla de datos	

	439	437
potenza assorbita power absorbed	100 W	70 W
corrente assorbita current absorbed	0,45 A	0,32 A
voltaggio voltage	~ 230 V	
frequenza frequency	50 / 60 Hz.	
fusibili - fuses 5x20 250V	1 A	1 A
Peso complessivo Overall Weight	2,2 kg	1,3 kg



1	Spia luminosa	Heating pilot lamp	Voyant orange	Lamp orange	Señal luminosa	1
2	Resistenza	Heating element	Resistance	Widerstand	Resistencias	2
3	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	3
4	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur general	Leuchtschalter	Interruptor general	4
5	Spina con fusibili	Plug and fuses	Fiche avec fusibles	Sicherungsstecker	Enchufe con fusibles	5
6	Scheda timer	Timer card	Fiche minuterie	Zeitschalter Einschub	Ficha reloj	6

**Tabella di sicurezza - Safety table**

Apparecchio - Appliance	Sterilizzatore a secco a sfere di quarzo Glass ball sterilizer
Costruttore - Manufacturer	C.B.M. S.r.l. via Castello n°10 26038 Torre de Picenardi Cremona - Italy
Modello - Model	437 - 439
Norma di riferimento - Reference standard	CEI EN 61010-1
Dati di targa - Data of plate:	
Documentazione annessa - Attached documentation	si - yes
Morsetti - Terminals	
Terra di protezione - Protection ground wire	si - yes
Equipotenzialità - equipotential	no
Terra funzionale - Functional ground wire	no
Spina d'alimentazione - Feeding plug	
Corrente nominale - Nominal current	10A
Tipo smontabile - Disassembled type	no
Marchio di sicurezza - Security mark	si - yes
Cavo di alimentazione - Feeding cable	Separabile - separable
Caratteristiche cavo di alimentazione Features of the feeding cable	Conformità: IEC60227 - IEC 60320 Conduttori: 3x1mmq Connessione A: Femmina IEC C13 Connessione B: Maschio CEE 7/7 Classe: H05VV-F
Fusibili - Fuses	
Accessibili all'esterno - Open to outside	si - yes
Tipo - Type	F
Caratteristiche - Characteristics	
Classe Apparecchio - Class equipment	I
Categoria di installazione - Installation category	II
Grado d'inquinamento - Pollution degree	1
Marchio di sicurezza - Security mark	no
Autocertificazione - Self-certification	si - yes
Altitudine max di funzionamento- Max. operating altitude	2000 m.
Temperature ambiente di funzionamento Operative environment temperature	Da 5°C a 40°C 5°C up to 40°C
Umidità relativa Max. ambiente di funzionamento Max relative humidity in the operative environment	Max 93 %
Condizioni di immagazzinamento Storage conditions	0°C ~ + 50°C
Modalità di utilizzo- Appliance Use	Uso in ambiente interno -indoor use
Livello di potenza sonora ponderato a- Max. Noise Level	<70dB
Luminosità minima ambientale richiesta- Min. Ambient Light	215 ± 10 lux
Emissione di calore- Heat emission	270 kJ/h



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, SRN IT-MF-000021066 nella persona del suo Legale Rappresentante ed Amministratore Sig. Carlo Busatti sotto la propria responsabilità dichiara che la seguente apparecchiatura:

Sterilizzatore a secco a sfere di vetro

DECLARATION OF CONFORMITY

We: C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, SRN IT-MF-000021066 in the person of its Administrator and Legal Representative Mr. Carlo Busatti declare on our own responsibility, that the following electrical equipment:

Glass ball Dry sterilizer

BASIC UDI-DI: 805728901DRY-STERILIZ--WW

REF	Articolo Article	☐ 437 ☐ 439
SN	Numero di serie Serial Number	
	Costruito in data: Manufactured on date:	

soddisfano le disposizioni applicabili delle seguenti direttive e loro successive modifiche:

- Direttiva 93/42/CE “Dispositivi medici” e s.m.i., classe IIb.
- Direttiva 2014/35/UE “Bassa Tensione”
- Direttiva 2014/30/UE “Compatibilità elettromagnetica”

meet the provisions of following Directives which apply to them and its modifications:

- Directive 93/42/CE “Medical Devices” and following amendments, class IIb.
- Directive 2014/35/UE “Low Voltage”
- Directive 2014/30/UE “Electro-Magnetic Compatibility”



NOTIFY BODY: **ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE**